

**Scheda XL**  
**IL MAGLIOLO**

Pogerola (Amalfi)	'a magliólë [maʎ'ʎɔlə] (plur. 'e mmagliülë [e mmaʎ'ʎulə]) (1)
Pastena (Amalfi)	'a bbarbatèllë [a bbarba'tèllə] (plur. 'e bbarbatèllë [e bbarba'tèllə]) (2) / 'a vëtarèllë [a vətə'rèllə] (plur. 'e vvëtarèllë [e vvətə'rèllə]) (3)
Lone (Amalfi)	'a magliólë [maʎ'ʎɔlə] (plur. 'e mmagliólë [e mmaʎ'ʎolə])
Scala	'a magliólë [maʎ'ʎɔlə] (plur. 'e mmagliólë [e mmaʎ'ʎolə])
Ravello	'a magliórë [a maʎ'ʎɔrə] (plur. 'e mmagliórë [e mmaʎ'ʎorə])
Minori	'a magliólë [maʎ'ʎɔlə] (plur. 'e mmagliólë [e mmaʎ'ʎolə])
Maiori	'a màrzë [a 'martsə] (plur. 'e mmàrzë [e m'martsə]) (4)
Tramonti (loc. Corsano)	'a magliólë [maʎ'ʎɔlə] (plur. 'e mmagliólë [e mmaʎ'ʎolə])
(loc. Paterno Sant'Elia)	'a magliórë [a maʎ'ʎɔrə] (plur. 'e mmagliórë [e mmaʎ'ʎorə]) / 'o špruócchëllë [o šprwɔkkələ] (plur. 'e špruócchëllë [e šprwɔkkələ]) (5)
Cetara	'a magliólë [maʎ'ʎɔlə] (plur. 'e mmagliólë [e mmaʎ'ʎolə])
Albori (Vietri s. m.)	'a magliólë [a maʎ'ʎɔlə] (plur. 'i mmagliólë [i mmaʎ'ʎolə])

*Descrizione:* magliolo, talea di vite piantata nel terreno con la base del tralcio, sorretto da un pezzo di legno, al fine di generare radici (Devoto-Oli 1967: 14; D'Ascoli 1979: 317; D'Ascoli 1993: 372).

*Etimologia:*

(1) **magliólë [maʎ'ʎolə] / magliórë [maʎ'ʎorə]**: dal latino volgare \**malljulus*, proveniente, a sua volta, dal latino classico *malleolus* ‘tralcio’, diminutivo di *mallëus*, con normale sviluppo di *-éo-* in *-jo-* (Devoto 1985: 253; Devoto-Oli 1967: 14) e rotacismo di *-l-* etimologica in *-r-* nella variante **magliórë [maʎ'ʎorə]**, rilevata a Paterno di Tramonti;

(2) **bbarbatèllë [bbarba'tellə]**: diminutivo di *barbata*, collettivo in *-ata*, dal latino *barba* ‘insieme di barbe, cioè di radici (di una pianta)’ (Devoto 1985: 42; [www.treccani.it](http://www.treccani.it));

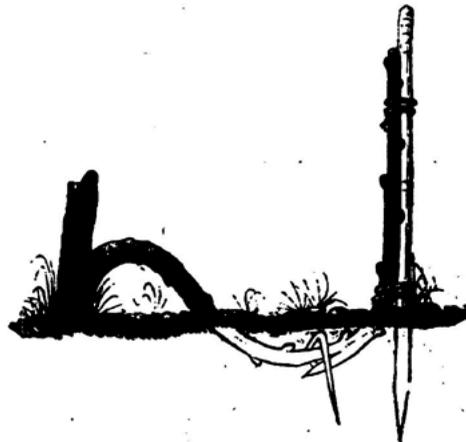
(3) **vëtarèllë [vəta'rellə]**: diminutivo di *vità* ‘vite’ (dal latino *vītis* attraverso l'accusativo *vīte(m)* [[www.treccani.it](http://www.treccani.it); [www.garzantilinguistica.it](http://www.garzantilinguistica.it)]), mediante un interfisso e un suffisso: *-ar-* ed *-ellë*;

(4) **màrzë ['martsə]** (cfr. Scheda LXXXIII);

(5) **špruócchëlë ['šprwökkələ]**: voce derivata dalla contaminazione del latino *broccus* (italiano *brocco* ‘germoglio’, ‘stecco’ e la sua variante *sbrocco*) con un latino *scorōpus*, giustificato da forme come il siciliano *scòrpu* e *sgròppu* ‘fuscello’, il calabrese *sc(u)orpu*, *scurpe*, *spurcu*, *sgruòppu* ‘idem’ e il salentino *scòrpu* e *scuèrpu* ‘arbusto’, nonché il napoletano, *scuòvere* ‘virgulto’ (D’Ascoli 1979: 627); per il Rohlfs il calabrese *scòrpu* corrisponde all’esito metatetico napoletano *spruócce* originato, a sua volta, dal longobardo *sproh* (D’Ascoli 1993: 739).

*Fraseologia:* **kómmë vitë fa mmagliólë màmmë fa figliólë ['kommə 'vitə fa mmaʎ'ʎolə 'mammə fa fiʎ'ʎolə]** ‘come la vite genera i tralci, così la mamma genera i figli’ (Pogerola).

Illustrazione  
riguardante il  
magliolo o talea  
di vite ricavata dal  
“Trattato completo  
di agricoltura,  
Volume I” di  
Gaetano Cantoni,  
1855.



**Scheda XL**  
**IL MAGLIOLO**

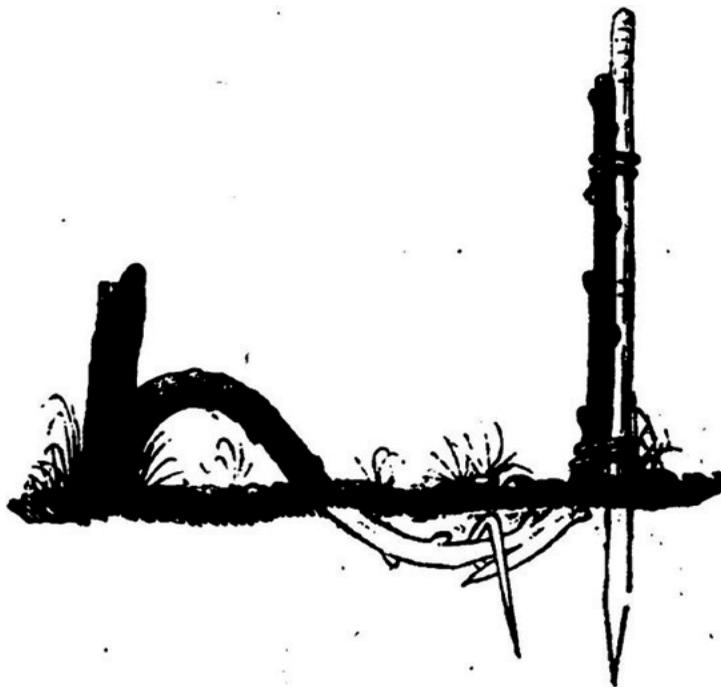
Conca de' Marini	'o magliólë [o maʎ'ʎolə] (plur. 'e magliólë [e maʎ'ʎolə]) (1)
Furore	'a magliólë [a maʎ'ʎolə] (plur. 'e magliólë [e maʎ'ʎolə]) / 'a calatórë [a kala'torə] (2)
Agerola (loc. San Lazzaro)	'a magliólë [a maʎ'ʎolə] (plur. 'e magliólë [e maʎ'ʎolə])
Praiano	'a magliólë [a maʎ'ʎolə] (plur. 'i magliólë [i maʎ'ʎolə])
Sant'Agnello (Sorrento)	'o magliülë 'e vitë [o maʎ'ʎulə e 'vitə]
Massa Lubrense	'o magliülë [o maʎ'ʎulə] (plur. 'e mmagliülë [e mmaʎ'ʎulə])

*Descrizione:* magliolo, talea di vite piantata nel terreno con il piede del tralcio, sostenuto da un pezzo di legno, allo scopo di generare radici (Devoto-Oli 1967: 14; D'Ascoli 1979: 317; D'Ascoli 1993: 372).

*Etimologia:*

**(1) magliólë [maʎ'ʎolə] / magliülë [maʎ'ʎulə]:** voci risalenti al latino volgare *\*malljolus*, derivante, a sua volta, dal latino classico *malleolus* 'tralcio', forma diminutivale di *mallëus*, con normale sviluppo di *-éo-* in *-jo-* (Devoto 1985: 253; Devoto-Oli 1967: 14). Non si registra l'attesa alternanza metafonetica di tipo amalfitano nelle forme riscontrate a Conca de' Marini, **'o magliólë [o maʎ'ʎolə] / 'e magliólë [e maʎ'ʎolə]**, in riferimento alle quali la voce plurale dovrebbe essere caratterizzata da regolare innalzamento metafonetico della vocale tonica *-ó-* ad *-u-* come marca morfologica di genere. A Furore, a San Lazzaro di Agerola e a Praiano, invece, all'esito femminile singolare, **'a magliólë [a maʎ'ʎolə]**, corrisponde una forma plurale priva di raddoppiamento fono-sintattico che dovrebbe, di norma, avere funzione di contrassegno morfologico del genere femminile in base al più diffuso modello campano; di conseguenza l'assenza di tale fenomeno potrebbe far pen-

Illustrazione  
riguardante il  
magliolo o talea  
di vite ricavata dal  
“Trattato completo  
di agricoltura,  
Volume I” di  
Gaetano Cantoni,  
1855.



sare ad un cambio di genere dal femminile al maschile nella voce plurale **'e/'i magliólë [e/i maʎ'kolə]**. Le condizioni mutano, invece, a Massa Lubrense, dove la chiusura metafonetica *-ó- > -u-* interessa tanto il singolare quanto il plurale del lessema in esame, essendo stata selezionata come forma di base quella metafonizzata del maschile plurale, adattata, come emerge dall'alternanza di numero, alla voce singolare, che è inequivocabilmente maschile, come a quella plurale, che potrebbe, invece, corrispondere a un esito di genere femminile;

**(2) calatórë [kala'torə]**: (cfr. Scheda XXXIV).

## Scheda XL

### IL MAGLIOLO

Capri	'u magliùlë [u maʎ'ʎulə] / 'u magliulàrë [u maʎʎu'larə] / 'u calatórë [u kala'torə]
Anacapri	'o/'u magliùlë [o/u maʎ'ʎulə]

#### *Descrizione:*

magliolo, talea di vite introdotta nel terreno con il piede del tralcio, sorretto da un pezzo di legno, al fine di generare radici (Devoto-Oli 1967: 14; D'Ascoli 1979: 317; D'Ascoli 1993: 372).

#### *Etimologia:*

**magliùlë [maʎ'ʎulə]**: forma originata dal latino volgare *\*malljulus*, che è dal latino classico *malleolus* 'tralcio', diminutivo di *malleus*, con normale sviluppo di *-eo-* in *-jo-* (Devoto 1985: 253; Devoto-Oli 1967: 14);

**magliulàrë [maʎʎu'larə]**: lessema derivante da **magliùlë [maʎ'ʎulə]** tramite l'aggiunta del suffisso (collettivo) *-àrë*, inteso nell'accezione di 'insieme di maglioli';

**calatórë [kala'torə]**<sup>1</sup>: termine risalente al verbo (*a*)*calà* 'calare, sotterrare' ed usato in riferimento ad un tralcio di vite introdotto nel suolo, dunque sotterrato (D'Ascoli 1993: 131-132).

#### *Fono-morfologia*

**magliùlë [maʎ'ʎulə]**: voce soggetta ad innalzamento metafonetico *-o- > -u-*, quale contrassegno morfologico del genere maschile.

---

<sup>1</sup> L'esito in discorso rilevato a Capri troverebbe riscontro in Costiera Amalfitana, ma non in Penisola Sorrentina, dove verrebbe espresso mediante altra forma non specificata: è quanto riferito da un informatore caprese ultratrentenne nel corso delle inchieste sul campo, sebbene tale affermazione risulta smentita dall'occorrenza in area sorrentina del medesimo tipo lessicale, precisamente a Massa Lubrense, nel cui sottocodice agricolo dialettale la forma emersa è appunto **calatórë [kala'torə]** (Vitolo 2021: 115).

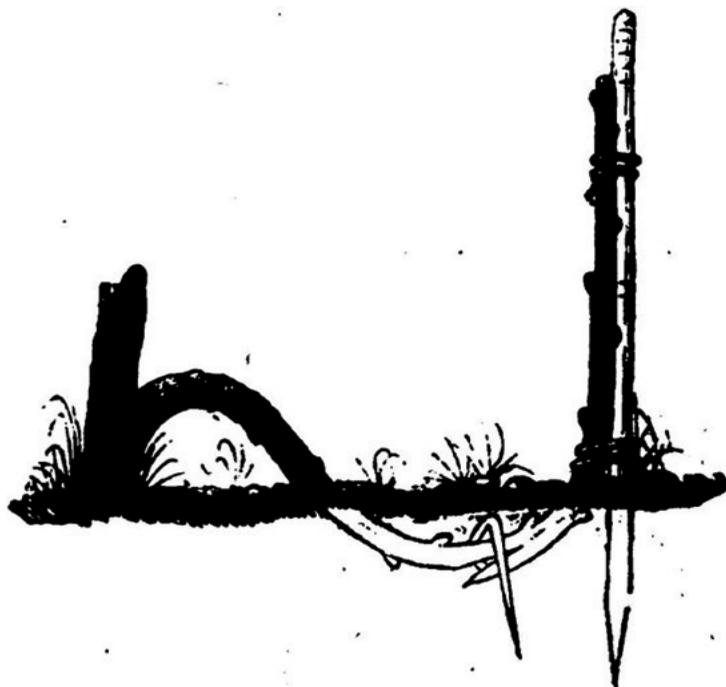


Illustrazione  
riguardante il  
magliolo o talea  
di vite ricavata dal  
*“Trattato completo  
di agricoltura,  
Volume I”* di  
Gaetano Cantoni,  
1855.